



## 建校及設施 School Construction and Facilities

本年度重建了12所小學及23個設施，84個書軒  
Reconstructed 12 primary schools and 23 related  
facilities, plus 84 SA Libraries this year

危校重建是一直有需要解決的問題。校舍建成，教學配套也需要跟著完善。隨著教育政策的落實，建校的需要轉移到規模較大的中心校及九年一貫制學校，另有配套設施如宿舍樓、食堂、實驗室等需求。

Reconstructing dangerous and substandard school buildings has long been an urgent issue, and with the completion of new buildings, related facilities have to be upgraded as well. With the implementation of education reform, we now focus on reconstructing central schools and nine year schools of larger scales, as well as related facilities including dormitories, canteens and laboratories.

## 孤兒不孤獨 Walking Along with the Orphans

幾年前，僧人化旦見到很多孤兒遭遺棄路邊，決定將之收留在寺廟。後來附近的村民相繼轉介了不少孤兒，令收留的人數漸多。雖然負擔漸大，但他沒有想過放棄，更希望能為他們提供基本教育。於是，在很多有心人的幫助下，化旦在附近買了一個廢棄糧倉，改建為現時的「甘肅省夏河縣化旦尖措孤兒學校」。

Several years ago, a monk called Huadan started to let orphans on the streets to stay at his temple. With villagers bringing in more and more orphans, those who stayed in his temple increased, posing a huge burden for him. He, however, never thought of giving up and even wanted to offer them basic education. With the help of some generous people, Huadan bought a deserted warehouse nearby and turned it into what is now the orphan school.

李樂心  
Lee Lok Sum  
苗圃行動義工  
Sowers Action Volunteer

雖說是學校，但校園應有的設施它都欠缺：沒有操場、體育設施，只有一張殘舊的乒乓球桌；宿舍只有兩間小房，三、四個孩子同睡一床；師生超過八十人，旱廁只有兩個；沒有自來水，每天要從井中抽水；課室破舊，地下陷阱處處；倉庫改建而成的禮堂，沒有暖氣，零下二十多度的冬天，孩子們常常冷得不成樣子……

物質缺乏，這裡的孩子格外懂得感恩。他們飯前會輕唸經文，因為他們知道飯菜都是化緣得來或是善長捐贈的。工作組與他們相處三天，從不見他們爭用乒乓球桌或爭吵。最常見的，是年紀稍大的會拖着年紀小的，用心照顧。

營運成本沉重，一切重擔都落在化旦身上。糧食短缺，所以孩子普遍長得瘦小。教師收取象徵性的工資，只能吸引一些熱心人士短期義助。因此，苗圃開始了資助計劃，希望讓學校能夠繼續營運，同時改善孩子的學習和生活。

我們自2010年4月開始提供資助。五個月後，工作組重訪校舍，為孩子們量高磅重。驚喜的是，不到半年時間，孩子們因為生活資助而得到更好的膳食，體重身高都得以增加了不少。更令人高興的，是他們比之前更加活潑，時時掛著笑臉。

幾年過去，孩子們已逐漸長大，有些更已升讀初中，但仍不斷有孤兒希望入讀。看著學校得到顯著改善，我們知道資助是有意義的。到現在，工作組每次重訪最期待的工作仍是一樣：為孩子們量高磅重！

Besides its name, the school doesn't look like a school at all: there is no playground or sports facilities, just one old crummy ping pong table; with two small rooms in its "dormitory", three to four children have to squeeze into one bed; over 80 students and teachers have to share two toilets; they have to get water from the well every day as tap water is not available; classrooms are so shabby and "traps" are everywhere. For sure there is no heater in the hall so children are almost frozen during the freezing winters.

With everything lacking, children learned how to be grateful for what they had. They said words of gratitude before meals to thank for the donation. During the three days we stayed, we never once saw them quarrel or fight over the only ping pong table. Rather, we saw older children walking hand in hand with the younger ones, looking after them with great care.

Huadan was the one who shoulder all the financial burden to keep the school running. Food scarcity led to children's poor nutrition. Teachers could only teach for short terms as they were receiving symbolic wages only. After the observation, we decided to provide assistance to the school so as to maintain the school's operation and let children to live and learn better.

Our aid program started in April 2010. Five months later, we revisited the school and measured the height and weight of the children. We were surprised that, within half a year's time, children were putting on a lot of weight with the food provided by the assistance. They were livelier and always carried smiling faces, which made us even happier.

It has been years and children are growing up now, some are even promoted to secondary schools, but young orphans keep coming. Seeing the progress made by the school, we know we are doing something meaningful. Every time we revisit the school, we can't wait to measure the height and weight for the children!